

Amb el pacte acordat entre Adolf Hitler i Ióssif Stalin el 23 d'agost del 1939, Letònia, Estònia i Lituània van ser ocupades per l'exèrcit de la Unió de Repúbliques Socialistes Soviètiques (URSS) el juny del 1940. Un any després l'Alemanya nacionalsocialista trencava el pacte i envaïa els països bàltics ocupats per l'URSS. A punt d'acabar la Segona Guerra Mundial i gairebé derrotat el nazisme, l'any 1944 l'URSS va ocupar de nou Letònia, Estònia i Lituània. Aquest cop, durant 45 anys.

Enguany fa 25 anys que, a la tardor del 1989, una onada de llibertat va recórrer el centre i l'est d'Europa. Polònia, l'Alemanya Oriental, Letònia, Estònia, Lituània, Hongria, l'antiga Txecoslovàquia, Romania i Bulgària eren països que o bé pertanyien al pacte de Varsòvia (1955-1991) o bé eren directament integrants de l'URSS. Aquest era el cas dels països bàltics de Letònia, Estònia i Lituània que, l'any 1991, van restablir la plena sobirania i, el 2004, van ingressar a la Unió Europea com a estats democràtics i independents. L'exposició presenta un recorregut per la història contemporània de Letònia i la seva lluita per la llibertat després de mig segle d'ocupació.

**EXPOSICIÓ**  
**CAPELLA DE SANTA ÀGATA**  
DEL 15 D'OCTUBRE DEL 2014  
A L'11 DE GENER DEL 2015

**PLAÇA DEL REI**  
**Conjunt Monumental**  
Plaça del Rei, s/n,  
08002 Barcelona

**ACCÉS**  
Metro: Línies 1, 3, 4  
(Catalunya, Urquinaona, Jaume I, Liceu)  
Autobús: 17, 19, 40 i 45  
Barcelona Bus Turístic: ruta sud (blava)

**HORARI DE VISITA**  
De l'1 d'octubre al 31 de març: de dimarts a dissabte, de 10 a 14 h i de 16 a 19 h  
De l'1 d'abril al 30 de setembre:  
de dimarts a dissabte, de 10 a 20 h  
Durant tot l'any: diumenges de 10 a 20 h  
(a partir de les 15 h entrada gratuïta).  
Dilluns tancat

**DIES DE TANCAMENT ANUAL**  
1 de gener, 1 de maig, 24 de juny,  
25 de desembre

**COL·LABORACIÓ**  
Museu de l'Ocupació de Letònia

# LETÒNIA

LA LLUITA PER LA LLIBERTAT

EUROPA / 25  
25è ANIVERSARI  
DE LA CAIGUDA DEL MUR

**EXPOSICIÓ**  
**CAPELLA DE SANTA ÀGATA**  
DEL 15 D'OCTUBRE DEL 2014  
A L'11 DE GENER DEL 2015

1944

Barca de refugiats letons amb destí a l'illa de Gotland (Suècia), fugint de la segona ocupació soviètica de Letònia.

Barca de refugiados letones con destino a la isla de Gotland (Suecia), huyendo de la segunda ocupación soviética de Letonia.

A boat with Latvian refugees bound for the island of Gotland (Sweden), fleeing out from the second Soviet occupation of Latvia.

Bēgot no atkārtotās padomju okupācijas 2. pasaules kara beigās, latvieši devās laivās uz Gotlandes salu Zviedrijā.

bcn.cat/  
europa25  
facebook.com/Bcn.cat  
twitter.com/Barcelona\_cat

Ajuntament de  
Barcelona



BARCELONA inspira DNA

1949

**Només entre el 25 i el 28 de març, 31 trens van deportar més de 42.000 letons, principalment agricultors i les seves famílies, a llocs d'assentament forçós en regions remotes de l'URSS.**

Sólo entre el 25 y el 28 de marzo, 31 trenes deportaron más de 42.000 letones, principalmente agricultores y sus familias, en lugares de asentamiento forzoso en regiones remotas de la URSS.

Between 25 and 28 March 1949 alone, 31 trains deported over 42,000 Latvians, mostly farmers and their families, to forced settlement sites in remote regions of the USSR.

Laikā no 25. līdz 28. martam padomju vara deportēja vairāk kā 42 000 Latvijas iedzīvotāju uz nometinājuma vietām Sibīrijā un citos attālos PSRS apgabalos.



ESP

## LETONIA LA LUCHA POR LA LIBERTAD

Con el pacto acordado entre Adolf Hitler y Iósif Stalin el 23 de agosto de 1939, Letonia, Estonia y Lituania fueron ocupadas por el ejército de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS) en junio de 1940. Un año después, la Alemania nacionalsocialista rompía el pacto e invadía a los países bálticos ocupados por la URSS. A punto de acabar la Segunda Guerra Mundial y casi derrotado el nazismo, en 1944 la URSS ocupó de nuevo Letonia, Estonia y Lituania. En esta ocasión, durante 45 años.

Hace 25 años que, en otoño de 1989, una ola de libertad recorrió el centro y el este de Europa. Polonia, Alemania Oriental, Letonia, Estonia, Lituania, Hungría, la antigua Checoslovaquia, Rumania y Bulgaria eran países que o bien pertenecían al pacto de Varsovia (1955-1991) o bien eran directamente integrantes de la URSS. Este era el caso de los países bálticos de Letonia, Estonia y Lituania que, en 1991, restablecieron la plena soberanía y, en 2004, ingresaron en la Unión Europea como estados democráticos e independientes. La exposición presenta un recorrido por la historia contemporánea de Letonia y su lucha por la libertad después de medio siglo de ocupación.

1989

**El 18 de noviembre, 500.000 personas van acudir a Riga –a la riba del riu Daugava– per afirmar el seu suport a la independència de Letònia.**

El 18 de noviembre, 500.000 personas acudieron a Riga -a orillas del río Daugava- para afirmar su apoyo a la independencia de Letonia.

On 18 November, 500,000 people attended a demonstration to support the independence of Latvia in Riga, on the banks of the Daugava river.

18. novembrī vairāk kā 500 000 cilvēku piedalījās demonstrācijā par Latvijas neatkarību Daugavmalā, Rīgā.



ENG

## LATVIA THE FIGHT FOR FREEDOM

With the pact between Adolf Hitler and Josef Stalin on 23 August 1939, Latvia, Estonia and Lithuania were occupied by the army of the Union of Soviet Socialist Republics (USSR) in June 1940. One year later, National Socialist Germany broke the pact and invaded the Baltic countries. Just before the end of World War II, and with the Nazis on the verge of defeat, the USSR occupied Latvia, Estonia and Lithuania again in 1944. This occupation lasted 45 years.

Twenty-five years ago, in the autumn of 1989, a wave of freedom washed across Central and Eastern Europe. Poland, East Germany, Latvia, Estonia, Lithuania, Hungary, the former Czechoslovakia, Romania and Bulgaria were countries that either belonged to the Warsaw Pact (1955-1991) or were a direct part of the USSR. This was the case of the Baltic countries of Latvia, Estonia and Lithuania which, in 1991, recovered full sovereignty, and in 2004 joined the European Union as democratic and independent states. The exhibition presents a journey through the contemporary history of Latvia and its struggle for freedom after half a century of occupation.

1991

**El 13 de gener, destacaments de les forces especials soviètiques van ser enviats a Riga. Uns 700.000 ciutadans van sortir als carrers i milers de voluntaris van construir barricades i murs per frustrar les tropes d'assalt.**

El 13 de enero, destacamentos de las fuerzas especiales soviéticas fueron enviados a Riga. Unas 700.000 ciudadanos salieron a las calles y miles de voluntarios construyeron barricadas y muros para frustrar las tropas de asalto.

On 13 January, detachments of Soviet special forces were sent to Riga. Some 700,000 citizens took to the streets and thousands of volunteers built barricades and walls to thwart the assault troops.

13. janvārī PSRS īpašo bruņoto spēku vienības tika nosūtītas uz Rīgu. Ap 700 000 cilvēku izgāja ielās un tūkstošiem brīvprātīgo cēla mūrus un barikādes karaspēka vienību aizkavēšanai.



LAT

## LATVIJA CĪŅA PAR NEATKARĪBU

Pēc Molotova-Ribentropa pakta parakstīšanas 1939. gada 23. augustā Latviju, Igauniju un Lietuvu 1940. gada jūnijā okupēja PSRS armija. Pēc gada Vācija pārkāpa paktu un iebruka Baltijas valstīs. Īsi pirms 2. pasaules kara beigām, kad nacistiskā Vācija bija novājināta, 1944. gadā PSRS atkārtoti okupēja Latviju, Igauniju un Lietuvu. Okupācija ilga 50 gadus.

Pirms 25 gadiem 1989. gada rudenī pāri Centrālajai un Austrumeiropai pārvēlās brīvības vilnis. Austrumvācija, Latvija, Igaunija, Lietuva, Ungārija, bijusī Čehoslovākija, Rumānija un Bulgārija piederēja vai nu pie Varšavas pakta (1955 – 1991) vai arī atradās PSRS sastāvā. Latvija, Igaunija un Lietuva 1991. gadā atguva neatkarību un 2004. gadā pievienojās Eiropas Savienībai kā demokrātiskas un neatkarīgas valstis. Izstāde ir ceļojums cauri Latvijas 20. gs. vēsturei un tās cīņai par brīvību pēc pusgadsimtu ilgušas okupācijas.